

# ST. ANTHONY OF PADUA CHURCH TRADITIONAL LATIN MASS

**Please keep in your prayers the Christians in the Middle East  
who are being persecuted because of their faith.**

## ANNOUNCEMENTS

### Sunday Social

Our next monthly pot luck social will held on Sunday June 7th. Please join us in the school cafeteria after Mass.

### Mass Intentions

May 24 For the health and intentions of Jonathan Powl, r.b. Marcie Powl

May 31 † Gail M. Tiedemann, r.b. Alan Tiedemann

June 7 Eugene Sterling

June 14 † Emil and Anna Smolar, r.b. the Smolar Family



ST. ANTHONY OF PADUA CHURCH  
501 E. Orange Street Lancaster, PA 17602  
Rev. Daniel O'Brien, Pastor

Rev. Pang J. S. Tcheou, Celebrant  
fathertcheou@gmail.com 717.653.4903  
625 Union School Road Mount Joy, PA 17552

## Pentecost Sunday

May 24, 2015

1:30 pm High Mass

**Confessions:** 12:45 P.M. to 1:15 P.M. before the Holy Mass

**INTROIT Wisdom 1. 7**

SPIRITUS Dómini replévit orbem terrárum, allelúia: et hoc quod cóntinet ómnia, sciéntiam habet vocis. Allelúia, allelúia, allelúia. Ps. 67. 2. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus.

Ÿ. Glória Patri.

**COLLECT**

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum.

**EPISTLE Acts. 2. 1-11**

Cum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes discípuli páriter in eódem loco: et factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis: et replévit totam domum ubi erant sedéntes. Et apparuérunt illis dispertítæ linguæ tamquam ignis, sedítque supra síngulos eórum: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, et cœpérunt loqui váriis linguis, prout Spíritus Sanctus dabat éloqui illis. Erant autem in Jerúsalem habitántes Judæi, viri religiósi ex omni natióne, quæ sub cælo est. Facta autem hac voce, convénit multitúdo, et mente confúsa est, quóniam audiébat unusquisque lingua sua illos loquéntes.

*THE Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. Alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. Ÿ. Glory be to the father.*

*O God, who on this day didst teach the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Spirit, grant us by the same Spirit to have a right judgment in all things and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord.*

*When the days of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place; and suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them; and they were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak. Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven. And when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every*

quam tibi offérimus pro his quoque, quos regeneráre dignátus es ex aqua, et Spíritu Sancto, tribuens eis remissionem ómnium peccatórum, quæsumus, Dómine, ut placátus accípias: diésque nostros...

*accept, which we make unto Thee on behalf of these whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins; and to order our days...*

**COMMUNION ACTS 2. 2, 4**

Factus est repénte de cælo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, (allelúia): et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei. (Allelúia, allelúia.)

*Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming (and it filled the house) where they were sitting, (alleluia); and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God. (Alleluia, alleluia.).*

**POSTCOMMUNION COLLECT**

Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúσιο: et sui roris íntima aspersione fœcúndet. Per Dóminum... in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

*May the outpouring of the Holy Spirit purify our hearts, O Lord, and by the inward sprinkling of His heavenly dew may they be made fruitful. Through our Lord... in the unity of the same.*

## SECRET

Múnera quæsumus, Dómine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum.. in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

*Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts which we offer Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord... in the unity of the same Holy Ghost.*

## PREFACE OF PENTECOST

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens ætérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui ascéndens super omnes cælos, sedénsque ad dexteram tuam, promíssum Spíritum Sanctum hodiérna die in filios adoptiónis effúdit, Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrarum mundus exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes, atque angélicæ Potestátes, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicéntes:

*IT is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God; through Christ our Lord. Who ascending above all the heavens, and sitting at Thy right hand, on this day sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy; the hosts above and also the angelic powers join in singing the hymn to Thy glory, saying without ceasing:*

## COMMUNICANTES OF PENTECOST

COMMUNICANTES, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrátes quo Spíritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit: sed et memóriam venerátes, in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et...

*IN communion with, and keeping the most holy day of Pentecost, where on the Holy Ghost appeared to the apostles in countless tongues; venerating also in the first place the memory of the glorious ever Virgin Mary, Mother of Jesus Christ, our Lord and God; also of...*

## HANC IGITUR OF PENTECOST

HANC ígitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ,

*THIS oblation, therefore, of our bounden duty and that of Thy whole family we beseech Thee, O Lord, graciously to*

Stupébant autem omnes, et mirabántur, dicéntes: Nonne ecce omnes isti, qui loqúntur, Galilæi sunt? Et quómodo nos audívimus unusquísque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi et Medi, et Ælamítæ, et qui hábitant Mesopotámiam, Judæam, et Cappadóciam, Pontum, et Asíam, Phrýgiam, et Pamphýliam, Ægýptum et partes Líbyæ, quæ est circa Cyréne, et ádvenæ Románi, Judæi quoque et Prosélyti, Cretes et Arabes: audívimus eos loquéntes nostris linguis magnália Dei.

*man heard them speak in his own tongue. And they were all amazed, and wondered, saying: Behold, are not all these that speak Galileans? And how have we heard every man our own tongue wherein we were born? Parthians and Medes, and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Lybia about Cyrene, and strangers of Rome, Jews also and Proselytes, Cretes and Arabians; we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God. .*

## FIRST ALLELUIA Ps. 103. 30

Allelúia, allelúia. ✠. Emítte Spíritum tuum, et creabúntur, et renovábis fáciem terræ.

*Alleluia, alleluia. ✠. Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of earth.*

## SECOND ALLELUIA (All Kneel)

Allelúia. Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

*Alleluia. ✠. Come, Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.*

## SEQUENCE: VENI SANCTE SPIRITUS

1. Veni Sancte Spiritus / Et emítte cælitus / Lucis tuæ rádium.
2. Veni pater páuperum / Veni dator múnerum, / Veni lumen córdium.

1. *Come, Holy Ghost, send down those beams, / Which sweetly flow in silent streams / From Thy bright throne above.*
2. *O, come, Thou Father of the poor, / O, come, Thou source of all our store, / Come fill our hearts with love.*

3. Consolátor óptime, / Dulcis hospes  
ánimæ, / Dulce refrigerium.      3. *O Thou of comforters the best, / O Thou  
the soul's delightful guest, / The pilgrim's  
sweet relief.*
4. In labóre réquies, / In æstu  
tempéries, / In fletu solátium.      4. *Rest art Thou in our toil, most sweet /  
Refreshment in the noonday heat, / And  
solace in our grief.*
5. O lux beatíssima, / Reple cordis  
íntima / Tuórum fidélium.      5. *O blessed Light of Life Thou art, / Fill  
with Thy Light the inmost hearts / Of those  
that hope in Thee.*
6. Sine tuo númine, / Nihil est in  
hómine, / Nihil est innóxium.      6. *Without Thy Godhead nothing can /  
Have any price or worth in man, / Nothing  
can harmless be.*
7. Lava quod est sórdidum, / Riga quod  
est aridum, / Sana quod est saúcium.      7. *Lord, wash our sinful stains away, /  
Water from heaven our barren clay, / Our  
wounds and bruises heal.*
8. Flecte quod est rígidum, / Fove quod  
est frígidum, / Rege quod est dévium.      8. *To Thy sweet yoke our stiff necks bow, /  
Warm with Thy love our hearts of snow, /  
Our wandering feet recall.*
9. Da tuis fidélibus, / In te  
confidéntibus, / Sacrum septe nárium.      9. *Grant to Thy faithful, dearest Lord, /  
Whose only hope is in Thy Word, / Thy  
sevenfold gift of grace.*
10. Da virtútis méritum / Da salútis  
éxitum / Da perénne gáudium.  
Amen. Allelúia.      10. *Grant us in life Thy grace, that we / In  
peace may die and ever be / In joy before  
Thy face.  
Amen. Alleluia.*

### **GOSPEL John 14. 23-31**

In illo témpore: Dixit Jesus discíplis  
suis: Si quis díligit me, sermónem  
meum servábit, et Pater meus díliget  
eum, et ad eum veniémus et mansiónem  
apud eum faciémus: qui non díligit me,  
sermónes meos non servat. Et  
sermónem quem audístis, non est meus:  
sed ejus, qui misit me, Patris. Hæc  
locútus sum vobis, apud vos manens.  
Paráclitus autem Spíritus Sanctus, quem  
mittet Pater in nómine meo, illo vos  
docébit ómnia et sùggeret quæcúmquæ  
dixeró vobis. Pacem relínquo vobis,  
pacem meam do vobis: non quómodo  
mundus dat, ego do vobis. Non turbétur  
cor vestrum neque formídet. Audístis  
quia ego dixi vobis: Vado et venio ad  
vos. Si diligerétis me, gauderétis útique,  
quia vado ad Patrem: quia Pater major  
me est. Et nunc dixi priúsqvam fiat: ut  
cum factum fúerit, credátis. Jam non  
multa loquar vobíscum. Venit enim  
princeps mundi hujus, et in me non  
habet quidquam. Sed ut cognóscat  
mundus, quia díligo Patrem, et sicut  
mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.

*At that time Jesus said to His disciples If  
any one love Me, he will keep My word,  
and My Father will love him, and We will  
come to him and will make Our abode in  
him: he that loveth Me not keepeth not My  
words. And the word which you have heard  
is not Mine; but the Father's who sent Me.  
These things have I spoken to you, abiding  
with you. But the Paraclete, the Holy  
Ghost, whom the Father will send in My  
name, He will teach you all things, and  
bring all things to your mind, whatsoever I  
shall have said to you. Peace I leave with  
you, My peace I give unto you: not as the  
world giveth, do I give unto you. Let not  
your heart be troubled, nor let it be afraid.  
You have heard that I said to you: I go  
away, and I come unto you. If you loved  
Me, you would indeed be glad, because I go  
to the Father: for the Father is greater than  
I. And now I have told you before it come to  
pass: that when it shall come to pass you  
may believe. I will not now speak many  
things with you. For the prince of this  
world cometh, and in Me he hath not  
anything. But that the world may know that  
I love the Father, and as the Father hath  
given Me commandment so do I.*

### **OFFERTORY PS. 67. 29-30**

Confirma hoc, Deus, quod operátus es  
in nobis: a templo tuo, quod est in  
Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera.  
(T. P. Allelúia.)

*Confirm, O God, what Thou hast wrought  
in us; from Thy temple, which is in  
Jerusalem, kings shall offer presents to  
Thee. (P. T. Alleluia.)*